

# HORARIOS DE TUTORIAS

CURSO 2015/16

## GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

| APELLIDOS Y NOMBRE           | CATEGORÍA                                 | ÁREA                        | DEPARTAMENTO                | MAIL             | HORARIO TUTORÍAS  |
|------------------------------|---|-----------------------------|-----------------------------|------------------|---|
| ABELED0 PRIETO, MARÍA ELENA  | ASOCIADO 6H                               | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | abeledo@usal.es  | 1º CUATRIMESTRE<br>L: 11-13H<br>J: 13-14H<br>2º CUATRIMESTRE<br>M: 11-13H<br>J: 11-14H  |
| ALONSO ARAGUÁS, ICÍAR        | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR                | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | itziar@usal.es   | Por determinar con los alumnos a principio de curso.  |
| ALVAREZ GASPAR, NATALIA      | PROFESOR TITULAR DE ESCUELA UNIVERSITARIA | FILOLOGÍA FRANCESA          | FILOLOGÍA FRANCESA          | natal@usal.es    | 2º CUATRIMESTRE<br>L: 16-17 y 19-20 H<br>J: 16-17 y 19-20 H   |
| BRANDER DE LA IGLESIA, MARÍA | PROFESOR COLABORADOR                      | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | mbrander@usal.es | Lunes y martes de 16 a 18H, previa cita por correo electrónico.   |
| BUSTOS GISBERT, JOSÉ M.      | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD              | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | jbustos@usal.es  | <b>LENGUA ESPAÑOLA I</b><br><b>Hasta el 13 de noviembre</b><br>L 9-11 Alemán<br>M9-11 Francés<br>X9-11 Inglés (GR1) y Francés<br>J9-11 Inglés (GR2) y Alemán<br>L y M 13-14 Inglés (GR1)<br>XV 13-14 Inglés (GR2)<br>LMXJ 8.30-9.10 Todos<br><b>Desde el 16 de noviembre</b><br>L 9-11 Inglés (GR1) y Francés<br>M 9-11 Inglés (GR2) y Francés<br>X 9-11 Inglés (GR1)<br>J 9-11 Alemán<br>V 9-11 (Inglés GR2)<br>LMXV 13-14 Todos |

|                             |  |                                |                                |                             |   |
|-----------------------------|--|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|---|
|                             |  |                                |                                |                             | LMXJ 8.30-9.10 Todos<br><b>LENGUA ESPAÑOL II</b><br>LMXJ 8.30-9.15 Todos<br>LMXJ 13-14 Todos<br>V 11-13 Todos   |
| CARBONELL CORTÉS,<br>OVIDI  | PROFESOR<br>TITULAR<br>UNIVERSIDAD                 | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | ovidi@usal.es               | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO<br>ELECTRÓNICO   |
| DE LA CRUZ RECIO,<br>MANUEL | PROFESOR<br>AYUDANTE<br>DOCTOR                     | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | manueldelacruzrecio@usal.es | 1º CUATRIMESTRE<br>L: 13-14:30H<br>M: 13-14:30H (Laboratorio)<br>X: 13-14:30H<br>J: 13-14:30H (Laboratorio)<br>V: 13-14:30H<br>2º CUATRIMESTRE<br>L: 13-14:30H<br>M: 13-14:30H (Laboratorio)<br>X: 13-14:30H<br>J: 13- 14:30H (Laboratorio)<br>V: 13-14:30H |
| CURTO POLO, MERCEDES        | PROFESOR<br>TITULAR<br>UNIVERSIDAD                 | DERECHO<br>MERCANTIL           | DERECHO<br>PRIVADO             | curtopom@usal.es            | MARTES Y MIÉRCOLES DE 17 A 20 HORAS.<br>DESPACHO 165 FACULTAD DE DERECHO  |
| DE STERCK, GOEDELE          | ASOCIADO 6H  | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | desterck@usal.es            | 1º CUATRIMESTRE<br>M: 11-14H<br>J: 9-11H y 13-14H<br>2º CUATRIMESTRE<br>M: 13-14.30H<br>X: 10-13H<br>J: 13-14.30H   |
| DUBROCA GALIN,<br>DANIELLE  | PROFESOR<br>TITULAR DE<br>ESCUELA<br>UNIVERSITARIA | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | danielle@usal.es            | L: 13:00-13:30h.<br>M: 9-11h/13:00- 13:30h<br>X: 13:00- 13:30h.<br>V: 11:00- 13:30h   |

|  |                              |                             |                             |                           |  |
|--|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|--|
| ELENA GARCÍA, PILAR                    | CATEDRÁTICA                  | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | pel@usal.es               | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO   |
| ESPINOZA SAAVEDRA, M <sup>a</sup> JOSÉ | ASOCIADO 6H                  | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | espinoza.saavedra@usal.es | 1 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE<br>X: 16-18 LAB/18-20 DESPACHO<br>V: 11-13 DESPACHO<br>2 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE<br>M: 16-18 LABORATORIO<br>X: 18-20 DESPACHO<br>J: 11-13 DESPACHO |
| FLORES GARCÍA, ÁNGELA                  | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | angela@usal.es            | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO   |
| FORTEA GIL, CARLOS                     | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | fortea@usal.es            | De 8.30 a 13.30, previa petición de cita.  |
| FUENTES MORÁN, M <sup>a</sup> TERESA   | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | tfuentes@usal.es          | Martes, miércoles y jueves, 9.00-11.00, previa cita.   |
| GARCÍA PALACIOS, JOAQUÍN               | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | gpalacios@usal.es         | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO   |
| GARCÍA SÁNCHEZ, M <sup>a</sup> NOËLLE  | PROFESOR COLABORADOR         | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | noelle@usal.es            | 1 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE (PREVIA CITA POR MAIL)<br>L: 11-13H<br>M: 11-13H<br>X: 9-11H<br>2 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE (PREVIA CITA POR MAIL)<br>M: 11-13H<br>X: 9-13H          |
| GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, LAURA              | ASOCIADO 6H                  | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | laurago@usal.es           | 1 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE<br>J: 8-9H/11-14H<br>V: 8-9H/11-14H<br>2 <sup>º</sup> CUATRIMESTRE<br>J: 8-9H/11-14H<br>V: 8-9H/11-14H   |

|                                      |                              |                                |                                       |                         |   |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---|
| GUTIÉRREZ RODILLA, BERTHA            |                              | HISTORIA DE LA CIENCIA         | CIENCIAS BIOMÉDICAS Y DEL DIAGNÓSTICO | bertha@usal.es          | Se informará a los estudiantes al inicio de curso   |
| HERNANDEZ ALONSO, REBECA             |                              | FILOLOGÍA GALLEGA Y PORTUGUESA | FILOLOGÍA MODERNA                     | rebecahernandez@usal.es | POR DETERMINAR  |
| HOLL, IRIS                           | ASOCIADO 6H                  | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN    | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN           | irisaholl@usal.es       | 1º CUATRIMESTRE<br>L: 9-11H<br>M: 11-13H<br>X: 11-13H<br>2º CUATRIMESTRE<br>L: 11-13H<br>M: 11-13H<br>X: 9-11H            |
| HYDE FARMER, JON                     | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN    | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN           | hyde@usal.es            | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| IGLESIAS IGLESIAS, NELY M.           | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR   | FILOLOGÍA ALEMANA              | FILOLOGÍA MODERNA                     | nely@usal.es            | Lunes: 9-10 h<br>Martes: 9-10 h<br>Miércoles: 9-10 h y 12-14 h<br>Jueves: 9 -10 h.  |
| KATO, SAYAKA                         | ASOCIADA 6H                  | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN    | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN           | sayaka@usa.es           | 1º CUATRIMESTRE<br>L: 9-11H<br>M: 9-11H<br>X: 11-13H<br>2º CUATRIMESTRE<br>M: 9-11H<br>X: 13-14H<br>J: 9-11H<br>V: 13-14H |
| LINDER MOLIN, DANIEL                 | AYUDANTE DOCTOR              | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN    | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN           | dlinder@usal.es         | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| MARTÍN RUANO, M <sup>a</sup> ROSARIO | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN    | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN           | mrmr@usal.es            | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |

|                                     |   |                                   |                                 |                      |   |
|-------------------------------------|---|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------|---|
| MÉNDEZ GARRIDO, AMALIA              | PROFESOR TITULAR DE ESCUELA UNIVERSITARIO | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN       | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN     | amendez@usal.es      | Lunes y miércoles de 10 a 12 h.   |
| MERLO VEGA, JOSÉ ANTONIO            | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD              | BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN   | BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN | merlo@usal.es        | <a href="http://diarium.usal.es/merlo/docencia/consultas">http://diarium.usal.es/merlo/docencia/consultas</a>                                       |
| PALACIO ALONSO, ELENA               | PROFESOR COLABORADOR                      | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN       | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN     | elenapalacio@usal.es | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| RECIO ARIZA, M <sup>a</sup> ÁNGELES | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR                | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN       | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN     | recio@usal.es        | Por determinar con los alumnos  |
| RODRÍGUEZ VÁZQUEZ DE ALDANA, EMILIO | PROFESOR TITULAR DE ESCUELA UNIVERSITARIA | LENGUAJES Y SISTEMAS INFORMÁTICOS | INFORMÁTICA Y AUTOMÁTICA        | aldana@usal.es       | 1er cuatrimestre:<br>Martes de 9:00 a 13:00<br>Miércoles de 9:00 a 11:00<br><br>2 cuatrimestre:<br>Martes de 9:00 a 13:00<br>Jueves de 9:00 a 11:00 |
| ROISS, SILVIA                       | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD              | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN       | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN     | roiss@usal.es        | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| ROMANO MARTÍN, YOLANDA              |   | ITALIANO                          | FILOLOGÍA MODERNA               | yromano@usal.es      | Lunes: 9.30 – 11.30<br>Martes: 9.30 – 11.30<br>Miércoles: 9.30 – 11.30  |
| RUIZ MARTÍNEZ, DANIEL               | ASOCIADO 6H                               | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN       | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN     | druiz@usal.es        | 1º CUATRIMESTRE<br>J: 11-12.30H<br>V: 11-12.30H<br>2º CUATRIMESTRE<br>M: 11-12.30H<br>J: 11-12.30H  |

|                            |                                     |                             |                             |                  |   |
|----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------|---|
| SÁNCHEZ IGLESIAS, JORGE J. | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR          | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | jsi@usal.es      | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| SANTANA LÓPEZ, BELÉN       | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR-INTERINO | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | bsantana@usal.es | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO ELECTRÓNICO  |
| SOLIÑO PAZÓ, MARÍA MAR     | PROFESOR CONTRATADO DOCTOR          | FILOLOGÍA ALEMANA           | FILOLOGÍA MODERNA           | solino@usal.es   | LUNES: 9:00 – 11:00 y de 13:00 – 14:00<br>MARTES: 9:00 – 10:00 y de 12:00 – 14:00<br>EDIFICIO HOSPEDERÍA (1ª PLANTA)  |
| TODA IGLESIA, FERNANDO     | CATEDRÁTICO                         | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | ftoda@usal.es    | L: 11.30-13.30H<br>X: 11.30-13.30H<br>J: 11.30-13.30H   |
| TORIJANO PÉREZ, J. AGUSTÍN | ASOCIADO 6H                         | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | torijano@usal.es | 1º CUATRIMESTRE<br>L: 10-13H<br>M: 11-13H<br>X: 11-12H<br>J: 9.30-11H<br>V: 11-13H<br>2º CUATRIMESTRE<br>L: 9.30-11H<br>M: 9.30-11H<br>X: 9.30-11H<br>J: 9.30-11H |
| TORRES DEL REY, JESÚS      | PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD        | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN | jtorres@usal.es  | 1º CUATRIMESTRE<br>M: 10-14H<br>X: 19-21H<br>J: 10-14H<br>2º CUATRIMESTRE<br>M: 19-17H<br>X: 17-19H<br>J: 10-13H  |

|   |                                    |                                |                                |                    |  |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------|--|
| VALDERREY REÑONES,<br>CRISTINA                | PROFESOR<br>TITULAR<br>UNIVERSIDAD | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | valderrey@usal.es  | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO<br>ELECTRÓNICO  |
| VELÁZQUEZ GARCÍA,<br>SARA                     |                                    | FILOLOGÍA<br>ITALIANA          | FILOLOGÍA<br>MODERNA           | svelazquez@usal.es | MARTES Y VIERNES DE 12 a 14, JUEVES de 10<br>a 12<br>DESPACHO HOSPEDERÍA DE ANAYA                          |
| VIDAL CLARAMONTE, M <sup>a</sup><br>C. ÁFRICA | CATEDRÁTICA                        | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | africa@usal.es     | PREVIA PETICIÓN DE CITA POR CORREO<br>ELECTRÓNICO  |
| VIÑAS DEL PALACIO,<br>YOLANDA CRISTINA        | PROFESORA<br>CONTRATADA<br>DOCTORA | FILOLOGÍA<br>FRANCESA          | FILOLOGÍA<br>FRANCESA          | yolandav@usal.es   | M: 18-20; J:18-20<br>DESPACHO HOSPEDERÍA DE ANAYA  |
| ZIMMERMANN<br>GONZÁLEZ, PETRA                 | ASOCIADA 6H                        | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | TRADUCCIÓN E<br>INTERPRETACIÓN | pezet@usal.es      | 1º CUATRIMESTRE<br>X: 13-14H J: 11.30-13.30H/17-20H<br>2º CUATRIMESTRE<br>X: 13-14H J: 11.30-13.30H/17-20H |